

STAT

LABELS AND LEAFLETS DESCRIBING 19 ITEMS OF CHINESE,  
JAPANESE, AND KOREAN MEDICINES (PHIALS, POWDERS, TABLETS)

author: anonymous

Source: 19 large glossy photographs of medical items  
consisting of box labels, enclosed leaflets, and  
phials; also included with these photographs:  
some of the original leaflets containing descriptive  
literature)

STAT

RESTRICTED

## SECURITY INFORMATION

LABELS AND LEAFLETS DESCRIBING 19 ITEMS  
OF CHINESE, KOREAN, AND JAPANESE MEDICINES  
(Phials, Powders, Tablets)

Note: The following information is taken from labels on phials and boxes containing various standard medicines and reagents, mainly of Chinese and Japanese manufacture, and also from enclosed leaflets. Below we indicate the language of inscription, whether English, German, Latin, Chinese, Japanese or Korean.<sup>7</sup>

Item 1 all in Chinese, except one line

Label: 3% Emetine H Cl 10 x 1 cc in English.

Emetine hydrochloride injection fluid.

North China Pharmaceutical Factory,

Tientsin Hygienic Materiel Factory,

Tientsin City, 3d District, Hsiao-yü chuang village,

Shui-ch'an-chieh Fishery Street, No 3.

Leaflet: Emetine hydrochloride injection fluid.

General discussion: Emetine is the main essence alkaloid in ipecacuanha, and can kill natural germs in the intestines; it is a specific medicine against amebic dysentery. This article is a sterilized water solution of the hydrochloride salt of this substance, and is to be used for injections.

Mainly treats: amebic dysentery and amebic hepatitis.

Method of use: subcutaneous injection, 1 to 2 phials according to necessity.

Packaging: each box contains 10 phials of 1 cc, 2% or 3% strength.

Note: This article is a poison; it is for the use of physicians only.

North China Pharmaceutical Factory,

Tientsin Hygienic Materiel Factory.

RESTRICTED

## RESTRICTED

Item 2 /a label, all in Japanese/

Odorless HORUMU\* Powder for Wounds, Burns, Ulcers.

Manufacturer and Seller: "Dai-ichi Baiyaku" Kabushiki Kaisha /No. 1

Seller of Medicine" Stock Company/.

Toyama City, Sōkyokurin - 255 /Telephone 7/.

Item 3 /a label on a box/

12 hypoules of 1.1 cc each;

Digitaline, German Powder 0.001;

Trade Mark: HYPOULE;

the Hypoule Chemical Works, Ltd., Shanghai /In English/.

Trade mark: Hai-p'u /Hypoule/;

Digitaline, made by the Shanghai Hai-p'u Pharmaceutical Factory

/In Chinese/.

Item 4 /a box label/

Ampullae Ephedrinae Hydrochloridi, 12 x 1.1 cc, 3% /Latin/.

Military Medical Office,

Ephedrine hydrochloride,

Army Hygienic Materiel Factory /In Chinese/.

Item 5 /a box label, in Japanese/

Grelan fluid.

2 cc contains 0.084 gram of veronal and 0.216 gram of pyramidon.

10 phials of 2 cc each.

Army Hygienic Materiel Factory.

Item 6

label: Manufacturing process supervised by Tseng Kwong Fong, Pharm. D.

'Neosavas', sodium - 3,3 - diamino - 4,4 - dihydroxy -  
arsenobenzene-n-methylene sulphonylate (neorsphenamina).

The New Asiatic Chemical Works, Ltd., Shanghai.

10 ampoules of 0.60 gm. [In English].

This product is for the special use of physicians only. Dr. Ts'eng Kuang-fang (Pharm. D.) supervises the manufacture.

Each box contains 10 ampoules;

each ampule contains 0.60 gram.

Arsenic (As) content is about 19%.

Manufacture No. \_\_\_\_\_

Tested and passed by the New Asiatic Chemical Laboratories.

a new antiluetic [neosavas].

(Chinese Pharmacopoeia, neoarsphenamine.)

Shanghai New Asiatic Factory is the manufacturer. [In Chinese].

Leaflet [In Chinese]:

How to rectify the situation in the case of a mis-injection into the subcutaneous tissues, when thick medicinal salt fluids are to be injected intravenously:

[Note]: This leaflet tells how to remedy the mentioned situation of a burning boil-like sensation under the skin, by the method (massage, etc) of Dr. Chiang Chen-hsun of the Shanghai Public Hospital.

Large leaflet [In English on one side and Chinese on the other; same contents].

'NEOSAVAS'

"Star Brand"

Neosavas is an arsenical organic compound which is similar in chemical composition to preparation invented by P. Ehrlich.

Before being offered for sale, every lot of NEOSAVAS is subjected to rigid tests both by chemical analysis and by experiment on animals for its toxicity and therapeutic potency in accordance with the standard procedures used in the National Institute for Medical Research, Hampstead, London. Then it is further subjected to a thorough clinical test. It is only after having passed all these tests satisfactorily that NEOSAVAS is placed on the market.

RESTRICTED

RESTRICTED

## 'NEOSAVAS' (continued)

COMPOSITION AND PROPERTIES: -- NEOSAVAS is a light yellowish powder. Because it is quite easily oxidised in air, it is hermetically sealed in an ampoule filled with a neutral gas. The chemical composition of NEOSAVAS is Sodium 3,3'-diamino-4,4'-dihydroxyarsenobenzene-N-methylene sulphonylate. NEOSAVAS is readily soluble in water, giving a neutral reaction, and contains about 19% of arsenic.

INDICATIONS:--NEOSAVAS is a specific remedy for all stages of syphilis, <sup>y</sup>metasphilitic diseases and syphilis of the central nervous system. It can also be used with good results in relapsing fever, malaria, scarlet fever and all kinds of tropical diseases, as well as anthrax, splenic anaemia, other diseases due to spirochaetes, ulcers, pemphigus and all kinds of skin diseases.

METHOD OF APPLICATION:--NEOSAVAS is administered only by intravenous injection. The solution may be prepared in one of the following solvents: sterile double-distilled water, sterile 0.4% sodium chloride solution, or sterile 5% glucose solution. The use of the above solvents of the "Star Brand" is strongly recommend.

NEOSAVAS is dissolved usually with about 20 times the amount of sterile double-distilled water, for example, 0.30 gm. NEOSAVAS with 6 c.c. of water 0.45 gm., 9 c.c. of water, and so on, when the solution is complete, it should present a clear yellow colour, and is then introduced into the syringe for intravenous injection.

DOSAGE:--The average dose is 0.01 gm. of NEOSAVAS for every kilogram of body weight; thus, for infants, 0.15-0.30 gm.; women, 0.30-0.45 gm.; men, 0.45-0.60 gm. However, exceptions should be made for those who are abnormally sensitive to arsenic. It is therefore advisable to begin treatment with 0.15-0.30 gm. for adults, and gradually to increase the doses so long as there is no reaction. Injections may be repeated at intervals of five to seven days.

TREATMENT FOR REACTIONS:--If headache follows the injection of NEOSAVAS, one or two tablets of Tonbelin "Star Brand" will relieve it, and also if there is a fall of blood pressure, injection of 0.5-1 cc. of Adrenaline Hydrochloride 0.001 ampoule "Star Brand" subcutaneously or intramuscularly will be helpful. In case of arsenic poisoning, treat with Toxol "Star Brand," or use Toxol to dissolve NEOSAVAS before injection as a preventive measure.

- 4 -

RESTRICTED

**RESTRICTED****'NEOSAVAS' (continued)**

**CONTRAINDICATIONS:--**Persons who show abnormal sensitivity to arsenic, or serious disturbances of the circulatory organs and cachetic conditions, or suffer from serious conditions of diabetes and nephritis are not advised to use NEOSAVAS.

**IMPORTANT NOTICE:--**On exposure to air whether in powder form or in solution, NEOSAVAS is easily oxidised, thus rendering toxic its originally nonharmful constituent; so that it is highly important to dissolve NEOSAVAS in water and use immediately, once the ampoule is opened. It is not advisable to keep or store even in a hermetically sealed container, or to prepare a large quantity of the solution for several patients at a time. Warming to sterilize a prepared solution is also inadmissible, as it too will render the solution more toxic.

Be sure to examine the ampoule containing NEOSAVAS carefully before using. When any crack in the glass is found, which permits admission of air, it must be discarded. In case of any doubt for its suitability return the original package to us in exchange for fresh products, provided the ampoule in question has not yet been opened.

**PACKINGS:--**Glass ampoule containing the following dose:

No 1	0.15 gm.	No 2	0.30 gm.
No 3	0.45 gm.	No 4	0.60 gm.
No 5	0.75 gm.	No 6	0.90 gm.

Each box contains one ampoule for each dose. For hospitals, each box containing ten ampoules and fifty ampoules for each dose, is supplied.

For veterinary practices, larger doses of 1.5 gm., 3.0 gm., 4.5 gm. can be also supplied on special order.

Prepared by THE NEW ASIATIC CHEMICAL WORKS, LTD., Shanghai

[Note: As mentioned, the above also appears in Chinese.] Finis

Item 7

Label on box [In English]:

trade mark: Febnon

10 ampoules of 2.2 cc each,

each ampoule (2 cc) containing

quinine hydrochloride.....0.1360 gram  
 caffeine.....0.0344 gram  
 urethane.....0.0284 gram

RESTRICTED

The New Asiatic Chemical Works, Ltd., Shanghai, China.

This article is for the sole use of physicians. [In Chinese].

Leaflet [In Chinese]:

Star-Brand Fu-pai-lung [Febnon]; injection fluid, or sugar-coated tablet.

General: There are <sup>very</sup> many kinds of febrifuges, many of which do not dissolve in water and therefore can be used only internally, thus causing delayed action. Our company produces especially an injection-type febrifuge called Febnon, besides medicinal tablets for internal use. Its action is very fast. It is mainly used to treat epidemic colds, pneumonia, or initial high fever at the outbreak of contagious diseases, and to eliminate rapidly the pains and distresses of fever in patients. Therefore, use Febnon to reduce temperature quickly and to make the patient comfortable. It will also reduce the duration of sickness and cause the sick body to return sooner to its original state.

Contents: This injection fluid contains quinine hydrochloride, caffeine, and compound esters (urethane). Its chemical composition is:  $C_{20}H_{24}N_2O_2C_3H_{10}N_4O_2 \cdot HCl$ . This article represents a 10% sterilized solution of this substance. It is colorless, transparent and neutral in reaction. Its contents are as follows:

quinine HCl:	( 2 cc	has	0.1360 gm
	( 5 " "		0.3400 "
caffeine :	( 2 " "		0.0344 "
	( 5 " "		0.0860 "
urethane :	( 2 " "		0.0284 "
	( 5 " "		0.0710 "

The medicinal tablets are pale yellow in color and sugar-coated. They dissolve slowly in water, making a bitter solution. Each tablet contains:

quinine HCl (Chinese pharmacopoeia):	0.10000 gm
caffeine ( " " ):	0.02672 gm
phenazone ( " " ):	0.04742 gm.

[Note: The remainder of the leaflet describes treatment, methods of employment, precautions, packaging.]

RESTRICTED

## RESTRICTED

Item 8 Leaflet, in Japanese

## Region:

Newest rapid action therapeutic chemical medicine (taken orally or subcutaneously) for use against bacterial infection.

Patented method of manufacture.

Chemical name: 4-aminobenzolsulfonacetamid.

Formula:  $\text{H}_2\text{N}-\text{C}_6\text{H}_4-\text{SO}_2\text{NHCOCH}_3$ .

The remainder of this very long leaflet takes up the following five subjects:

1. Composition and nature.
2. Action and special characteristics.
3. Diseases treated.
4. Dosages and method of use.
5. Types of preparations (powder, lozenges, fluid).7

## Manufacturer and Seller:

Ⓐ Dai Nippon Seiyaku Kabushiki Kaisha

Greater Japan Pharmaceutical Stock Company.

Main Store: Osaka City, East District Zone,  
Michiosame-chō 3.

Branch Store: Tokyo City, Nihonbashi-ku district, zone,  
Honchō 2.

Branch Store: Mukden Fengtien, Yamato-ku district, zone,  
Ryōsoku-chō 3.

Agency: Takhoku City, Eichō 3-chōme.

Agency: Sapporo City, South-3, Road 8 Chōme.

Small Leaflet in Japanese

Manchurian Patent: 329

New Method of Using: 164337.

How to use the ampule cutter.

Shows how to cut the neck of ampules by means of a simple heart-shaped emery card.7

RESTRICTED

Item 9Label: I.S.R.

Ide's Blood Diagnostics for Syphilis.

IDECHIGEN.

Registered trade-mark: "OWL". [in English]

Monopoly Patent

Registered trade-mark: IDECHIGEN.

Ide's Syphilis Reaction Test.

Ide's Syphilis Reaction testing apparatus is separate. Description of the method of employment is inside the box.

Tokyo, Hongyō 2-chōme.

Ōiso Store. [in Japanese.]Leaflet [in Japanese]:

Drs IDE subee and IDE Funeo discovered and manufactured this first.  
Method of Employing IDECHIGEN.

Method of Using IDE's 'Syphilitic Instant Reaction test', and Method of Determining the Results of the IDE Syphilis Reaction By Means of a Loupe.

A syphilis reaction can be observed in a few minutes with just one drop of blood.

[Note: The remainder of the long leaflet takes up:

1. Special characteristics of the IDE syphilitic instant reaction,
2. Manipulation of the test,
3. What is observed during microscopic examination.]

Manufacturer and Seller:

IDE Subee

Tokyo City, Meguro-ku [district, zone],sensoku [arai-ashi], 1, 474 Banchi.

Medical Store:

Ōiso Store

Seller:

ŌISO Shigesuke,

Furigae 4852-ban.

Another Leaflet In Japanese

Early Diagnosis of Syphilis by IDECHIGEN!

(Syphilitic Blood Coloration Method, in which a syphilitic reaction can be observed in a few minutes with just one drop of blood)

Note: The remainder of this leaflet tells essentially what the first leaflet does.

On the back of the 2nd leaflet is an advertisement beginning with:

Early Diagnosis of Tuberculosis by OHARA's Stain (former name: AORUGEN)!

Item 10 Label in English

Myacton.

Active substance of cell nucleus "Arbeitshorman"

5 ampules of 2cc

1 cc = 100 frog heart units for subcutaneous use.

Radium Seiyaku Kabushiki Kaisha

Radium Pharmaceutical Stock Company,

Tokyo, Japan.

Item 11 Label in Chinese

Epinephrine hydrochloride for subcutaneous and intravenous injection.

Factory No.: 0091

Batch No. \_\_\_\_\_

Shantung

New China Pharmaceutical Factory.

1 cc x 10 (0.1%).

Item 12 in Chinese

Label: "Stibii (v) hexonas" (6 cc, 6 ampules; contains antimony 100 mg/cc).

Shantung,

New China Pharmaceutical Factory.

Factory No.: 0478.

Batch No.: \_\_\_\_\_

Small leaflet [In Chinese]:

Notice: The various injection medicines produced by this factory are carefully sterilized during manufacture. Please return any ampules with cracks.

Large leaflet [In Chinese]:

A New Liquid Quinquivalent Antimonic Medicine:

Antimonic hexone [note: The Chinese wrote in Latin letters:

"Stibii (v) hexonas".]

Composition:

This article is a sterilized, distilled water-solution of antimonic (v)-sodium hexone bases.

Properties:

This article is chemically stable and possesses very low toxicity. It is a new chemotherapeutic medicine with germicidal ability.

According to biological tests with this Factory's antimonic hexone base, small white mice, body weight 20 grams, can tolerate subcutaneous injection of 25% 100 mg of our product, and show no indications of poisoning or irritation.

Main treatment:

Kala-azar of internal organs; Kala-azar of the skin (eastern ulcers); filariasis; and ~~other~~ other diseases amenable to antimonial medicines.

Method of Use:

Subcutaneous injection is generally recommended; intravenous injection also can be employed.

[Note: The remainder of the leaflet takes up:

1. dosages,
2. precautions,
3. types of preparations.]

Shantung,

New China [Hsin-hua] Pharmaceutical Factory

RESTRICTED

Shantung,

New China [Hsin-hua] Pharmaceutical Factory

## Business Divisions:

Chang-tien : San-ma Route No 25 (c/o Factory).  
 Chi-nan : Ching<sup>(NS)</sup> 2 Route, Wei<sup>(WP)</sup> 3 Route.  
 Ch'ing-tao : Chung-shan Route No 157.  
 Yen-t'ai : Chao-yang Road No 12.

[The above mentioned also have telegraph and telephone numbers assigned.]

Item 13 [in Chinese]

Label: Strychnine nitrate injection-fluid; 0.1%, 10 x 1 cc.

Manufacture No: \_\_\_\_\_

Inspection No: \_\_\_\_\_

Subcutaneous injection.

Pure product, fixed price, inexpensive, standard ingredients, great efficacy.

Product of the China Pharmaceutical Factory.

China Medical Drugs Company's

Southwest District Company supervises manufacture.

Leaflet: Strychnine Nitrate

Effect: Strychnine nitrate stimulates the entire central nervous system. Its action is most apparent on the spinal reflex function; next, on the brain and medulla oblongata. It also acts on the peripheral nervous system and sensory nerves.

Uses: In various types of collapse. For example, surgical shock; hemorrhagic shock; collapse due to infectious fever; coma due to methyl alcohol, grain alcohol, barbiturates, black cataract, narcotic poisoning, amblyopia.

Method of employment: Subcutaneous injection. During amblyopia or treatment of black cataract, inject near the optic organ, once a day, one cc or whatever amount called for by the nature of the illness.

Preparations: 0.1%, 10 x 1 cc.

Product of the China Pharmaceutical Factory.

- 11 -

RESTRICTED

Item 14 [In Korean]Leaflet: Method of Using Diphtheria Antitoxin [Anatoxin]

This preventive fluid is a toxic substance which has been rendered into a antitoxin by the action of heat and formol. It is employed for the purpose of preventing diphtheria.

Place of Injection: Subcutaneous, on upper outer part of the arm

No. of Injections: three times.

Interval Between Injections: 2 to 3 weeks (however, it becomes effective after one week)

Amount Injected Each time:

Children: 1st time: 0.3 cc  
2d time: 0.3 cc  
3d time: 0.1 to 1.0 cc

Adults: 1st time: 0.1 cc  
2nd time: 0.3 cc  
3rd time: 0.5 cc

If an adult shows side effects the doses after the second should be be less than the children's doses, and should not be increased.

Caution: 1. This antitoxin should be stored in a refrigerator.

2. The period of effectiveness is 1 to 2 years after its manufacture.

North Korean Contagious Diseases Laboratories.

Item 15 [In Chinese]

Label 200 cc x 2 [Two bottles, each 200 cc]

130 [illegible]

Cholera nostras,

typhoid fever,

paratyphoid A, B.

mixed bacilli

First injection: 0.\* cc [\*: illegible]

Second injection: 1.0 cc

ta-lien [Dairen] Hygienic Laboratories

Date of last effectiveness: -

24 August 1952.

12 -

Shipment No: 1-2

Note: Keep in a cool dark place; at time of use, shake [rest illegible].

Ta-lien Hygienic Laboratories

Ta-lien City 51 Route No. 48

Telephone: 4-1111

Telegram No.: 44282

[Note: Another leaflet; already translated.]

Item 16: [In Chinese]

Label on Bottle:

Oestbene

China Biological and Chemical Laboratories,  
Shanghai, China.

6M 4-1 C246, cBc [In English]

100 tablets


Biological female hormone medicine (tablets) to be applied in a  
viginal douche.

Treatment is mainly for: premature and intermittent menostasis  
[stoppage of menses]; lack of development and other difficulties due to  
hormone deficiency; maldevelopment of reproductive organs; various disorders  
during the menstrual period; postnatal inflammation of uterine membrane;  
cessation of flow of milk; soft ulcers; and other symptoms.

Item 17: [Label on box, in Chinese/

Procaine Powder (10 x 0.15).

Manufactured by the Hygienic Materiel Factory of the North China Military  
District.

Trade-mark:  .

Item 18: [Japanese and Korean inscriptions, mostly illegible, on 15 phials  
containing injection fluids]

Milzsin

-stro- [illegible]

Svarsan, Kansai

-agin [illegible]

Hytia- [illegible]

-asesi- [illegible]

Ovas- [illegible]

-mphera- [illegible]

13  
RESTRICTED

RESTRICTED

Item 19 /Russian and German inscriptions on 5 phials containing white powder  
and one phial containing a fluid/

Pantocidum (20 tablets, 7 mg each)

Main Directorate of Medical Industry /USSR/.

Penicillin, Wound-Powder Jenapharm.

Officially-tested at the Robert Koch Institute on 9 Sep 1950.

- END -

- 14 -

RESTRICTED